

2023
2024

עונה 58



הקאמרית

התזמורת הקאמרית הישראלית

ISRAEL CHAMBER ORCHESTRA

מייסודו של גארי ברתני

מוזיאון תל אביב לאמנות, אולם רקנאטי | 03-5188845 | info@ico.co.il | www.ico.co.il



כתובותינו ודרכים ליצירת קשר:

📍 הקונצרטים מתקיימים במוזיאון ת"א לאמנות | אולם רקנאטי

שד' שאול המלך 27 תל-אביב-יפו

📞 חניון "גולדה" מוזיאון תל-אביב

🕒 03-5188845 בימים א'-ה' | 17:00-9:00

בימי ו' ובערבי חג | 13:00-9:00

שלוחה 1 - שרות לקוחות

שלוחה 2 - מחלקת מינויים

שלוחה 4 - הנהלת חשבונות

שלוחה 5 - מחלקת שיווק

שלוחה 6 - מזכירות

📧 info@ico.co.il

🌐 www.ico.co.il

📞 וואטסאפ - 03-5188845

📘 התזמורת הקאמרית הישראלית

📷 israel_chamber_orchestra

📺 Israel Chamber Orchestra

✉️ **משרדי הנהלת התזמורת:** רח' שארית ישראל 35 ת"א, יפו

© 2023 (יולי) כל הזכויות שמורות לתזמורת הקאמרית הישראלית ע"ר 580044873
אין להעתיק, או להפיץ חוברת זו, או קטעים ממנה בשום צורה ובשום אמצעי, אלקטרוני
או מכני (לרבות צילום והקלטה) ללא אישור בכתב מהתזמורת הקאמרית הישראלית ע"ר.
הזכות לשינויים שמורה. ט.ל.ח.

התזמורת הקאמרית הישראלית

מייסודו של גארי ברתיני

מנצח אורח ראשי: כריסטוף פופן (גרמניה)

אסיסטנטים למנצח: ניתאי ראך, רתם ניר

יו"ר הוועד המנהל: עו"ד משה צ. נאמן

חברי הוועד המנהל: לאה דור ענבל, יחיאל לקט, דני קייזר, יוסי לוי

מנכ"לית: אנה זימין

מנהלת שיווק ודיגיטל: אילנית זינגרמן

מחלקת מינויים וכרטיסים: פרידה אשכנזי

מנהלת משרד: אולגה פולק

מתאמת אמנים: קריסטינה אינגרמן

מפקחת נגנים: יוליה בלגליי

מנהל במה: ניר וייס

מנהל חשבונות: ישראל הורן

ספרן: בוריס מוסקטין

עריכה: בני הנדל

הפקה ועיצוב גרפי: אילנית זינגרמן

צילום: Lu.Ostrinski



תוכן העניינים

”פנטזיה” 2023-2024 סדרת קונצרטים לילדים

33	10:30 12:00 18.11.23	שבת סבא טוביה	1. חגיגה עם סבא טוביה
34	10:30 12:00 13.01.24	שבת רחוקים	2. עשרה מקומות רחוקים
34	10:30 12:00 13.04.24	שבת בקטנה	3. מפלצת בקטנה
35	10:30 12:00 08.06.24	שבת צעצועים	4. ליל צעצועים
35	10:30 12:00 13.07.24	שבת בושות	5. אבא עושה בושות

37			מפת אולם רקנאטי במוזיאון תל אביב
38			תקנון, מידע ונהלים
41			מחירון עונת המינימיים 2023-2024 כרטיסים ומינימיים
42			גארי ברתיני, מייסד התזמורת הקאמרית הישראלית
44			דבר יו”ר הוועד המנהל, עו”ד משה צ. נאמן
45			דבר ראש עריית תל אביב יפו, מר רון חולדאי

6			דבר ראש עריית תל אביב יפו, מר רון חולדאי
8			דבר יו”ר הוועד המנהל, עו”ד משה צ. נאמן
10			גארי ברתיני, מייסד התזמורת הקאמרית הישראלית

”העונה הקלאסית” 2023-2024 קונצרטים ערב

12	20:00 18-19.10.23	רביעי, חמישי	1. הרקוויאם
14	20:00 22-23.11.23	רביעי, חמישי	2. על נהרות בבל
16	20:00 6-7.12.23	רביעי, חמישי	3. ראול בסול
18	20:00 17-18.01.24	רביעי, חמישי	4. ינפיתר
20	20:00 07-08.02.24	רביעי, חמישי	5. היא-סטוריה
22	20:00 20-21.03.24	רביעי, חמישי	6. פנטזיה סימפונית
24	20:00 01-02.5.24	רביעי, חמישי	7. המשולש
26	20:00 22-23.05.24	רביעי, חמישי	8. קול הנשמה
28	20:00 17-18.06.24	שני, שלישי	9. האבוב המלכותי
30	20:00 17-18.07.24	רביעי, חמישי	10. זרימת הריין

"Music is not in the notes, but in the
silence between"

Johannes Brahms



דבר ראש העיר

הדוגמה הזאת ממחישה עד כמה התזמורת הקאמרית הישראלית היא מן הכוחות היוצרים המקוריים, החדשניים, הפורים והחשובים בעיר תל-אביב-יפו. כמה מחשבה, דמיון והעזה שלובים בהפקותיה, איזו וירטואוזיות ואילו ביצועים מעולים, שבזכותם היא אחת התזמורות הקאמריות החשובות והמוערכות בארץ ובעולם.

אין לי ספק שגם בעונתה החדשה והמרתקת, בסדרות הקונצרטים המגוונות ובפרויקטים המיוחדים שלה - התזמורת הקאמרית הישראלית תפליא לנגן ותסב הנאה רבה, התלהבות ועניין לחובביה המושבעים של המוזיקה הקאמרית הקלאסית ולקהלים חדשים.

אני מאחל לכולכם האזנה ערבה,

שלכם,

רון חולדאי

ראש עיריית תל אביב יפו

בכל שנה אני מתענג ומתכבד לשאת ברכה במעמד קונצרט פתיחת העונה של התזמורת הקאמרית הישראלית. לפני שנה, בחלופי חגי תשרי, בשבת פרשת בראשית, ניגנה התזמורת הקאמרית הישראלית את האורטוריה "הבריאה" יצירת המופת של יוזף היידן המוקדשת לבריאת העולם.

התזמורת, המקהלה והסולנים הפליאו לבטא את התווה ובוהו, את הופעת האור מתוך החושך, את היוצרות גרמי השמיים, את קולות החיות ורחשי הטבע, את בריאת אדם וחוה. יחד איתם חלק את הבימה הסופר ופרשן התנ"ך מאיר שלו ז"ל, שהלך השנה לעולמו. שלו נענה להזמנת התזמורת לשמש בקונצרט כמספר, המביא את סיפור בריאת העולם בדרכו הספרותית, החילונית, מלאת ההומור והביקורת.

" Music is the divine way to
tell beautiful, poetic things to the heart"

Antonio Lucio Vivaldi

דבר יו"ר הוועד המנהל עונת התחדשות וגיוון

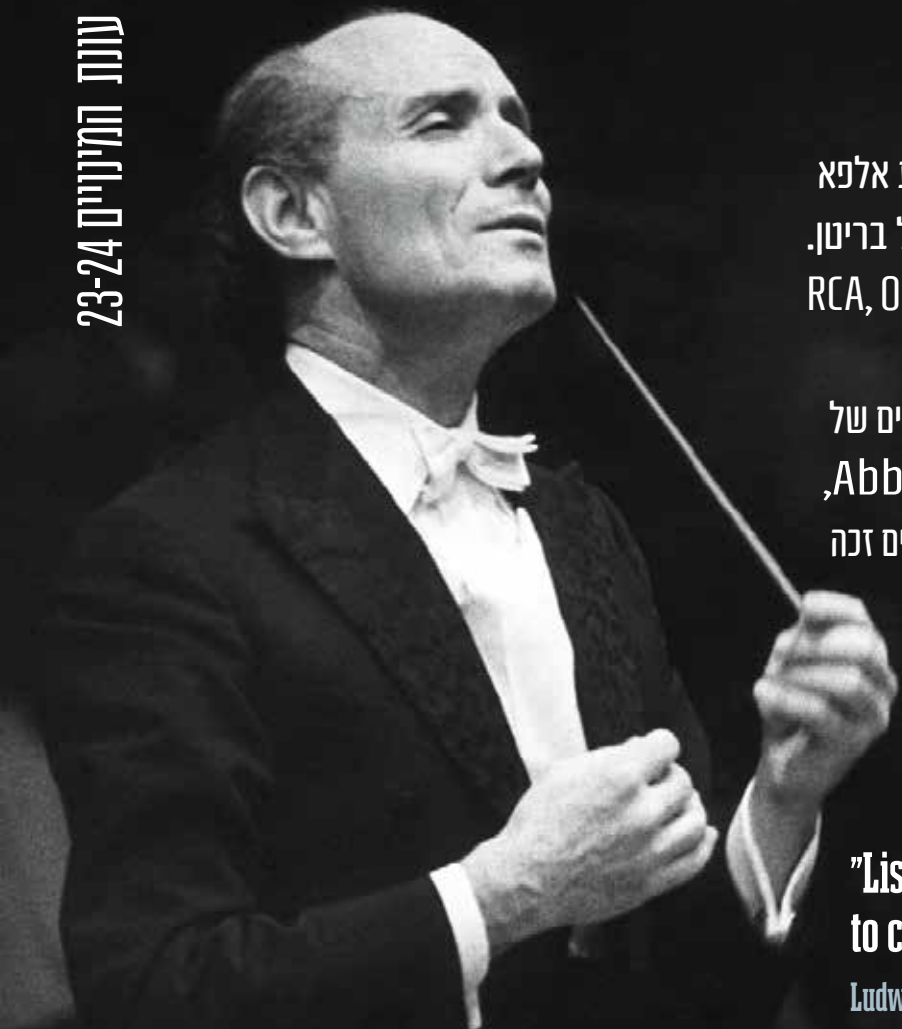
מנצחים רבי-מוניטין מרחבי העולם וסולנים זוכי פרסים, תזמורת נפלאה שהתעשרה בנגנים כשרוניים ושכולה אהבה, מלחינים ששמותיהם מרטיטים את הלב ובהם שלושה מלחינים ישראלים ושלוש מלחינות, הנה זאת העונה שלפנינו! המנויים, הנגנים והמנצחים ועמם הוועד המנהל של התזמורת הקאמרית הישראלית צופים לעונה מבשרת התחדשות וגיוון, עונה של מוזיקה משיבת נפש, של עולמות דמיון והנאה.

בברכת הצלחה לכולנו,

שלכם,

משה צ. נאמן

יושב ראש הוועד המנהל



בינואר 2001 ניצח באופרה הישראלית החדשה על בכורת אלפא ואומגה של גיל שוחט וכעבור שנה על פיטר גריימס של בריטן. ביצועים רבים של ברתיני נצרכו על תקליטורי RCA, Orfeo, CBS, Harmonia Mundi, ועוד.

המחזור השלם של יצירות מאהלר בניצוחו פורסם בתקליטורים של EMI. פעמיים, בשנים 1995 ו-1998 זכה בפרס Abbiati, הפרס החשוב ביותר של מבקרי המוזיקה באיטליה. שלוש פעמים זכה ב-Grand Prix, פרס מבקרי המוזיקה של צרפת.

"Listening to classical music gives me the freedom to contemplate and appreciate the beauty of art."

Ludwig van Beethoven

גארי ברתיני, מייסד התזמורת הקאמרית הישראלית

גארי ברתיני, מהחשובים במוזיקאי ישראל, חתן פרס ישראל (1978), פרס פלג (1990), היה מקדם חשוב של חיי המוזיקה בארץ. הוא יסד את מקהלת "רינת" (1955), את התזמורת הקאמרית הישראלית (בהקמתה, ב-1965 היה שמה "האנסמבל הקאמרי הישראלי"), יזם את הסדרה "ערביות למוזיקה בת זמננו" (1962-1965) ואת פסטיבל "ליטורגיקה" בירושלים (1978). לאורך קריירה מגוונת פעל כמנהל המוזיקלי של פסטיבל ישראל, התזמורת הסימפונית ירושלים רשות השידור, האופרה הישראלית החדשה, בית האופרה של פרנקפורט, התזמורת הסימפונית של דטרויט והתזמורת הסימפונית "טוקיו מטרופולין". הוא גם כיהן כמנצח הראשי של התזמורת הסימפונית של רדיו קלן. כמנצח אורח הוביל תזמורות חשובות, וכן ניצח ב"לה סקלה" במילאנו, ב"סן קרלו" בנאפולי, באופרה הלאומית של פריס ובבתי האופרה של בולוניה, ברלין, ג'נובה, המבורג ומינכן. הופעותיו האחרונות היו בתיאטרון מרינסקי בסנט פטרסבורג, בהזמנתו של מאסטרו ואלרי גרגייב.

ברתיני הרבה להזמין יצירות ישראליות ולבצען - משל אבני, אורגד, בן חיים, היידו, טל, פרטוש, קופיטמן, רן, שריף ועוד. רוב יצירותיו של מרדכי סתר בוצעו לראשונה תחת שרביטו של גארי ברתיני, כגון הבלט "בת-יפתח", שעליו ניצח ברתיני בשנת הקמת "האנסמבל הקאמרי הישראלי", ב-1965.



The Requiem

Roberto Forés Veses conductor (Spain-France)

Gan-ya Ben-Gur Akselrod soprano

Nitsan Alon alto

Ron Silberstein tenor

Lev Elgardt bass

The Israeli Vocal Ensemble

Musically directed by **Yuval Ben-Ozer**

■ **Johann Christoph Bach**

Chorale: "Es ist nun aus mit meinem Leben"

■ **Mozart** Requiem in D minor, K. 626

Photo: **Stefan Panfili**

Haifa | 17.10.23

20:00 | Rappaport Hall,
138 Hanassi Blvd, Haifa

Tel Aviv | 18.10.23

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

Tel Aviv | 19.10.23

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

Raanana | 21.10.23

20:30 | Music and Arts' House,
Hapalmach 2a, Raanana

חיפה | 17.10.23

שלישי | 20:00 | אולם רפפורט
שד' הנשיא 138, חיפה

תל אביב | 18.10.23

רביעי | 20:00 | מוזיאון תל אביב לאמנויות
שד' שאול המלך 27, תל אביב

תל אביב | 19.10.23

חמישי | 20:00 | מוזיאון תל אביב לאמנויות
שד' שאול המלך 27, תל אביב

רעננה | 21.10.23

מוצ"ש | 20:30 | המשכן למוסיקה ולאומנות
רח' הפלמ"ח 2 א' | רעננה

הרקוויאם

רוברטו פורס וסס מנצח (ספרד-צרפת)

גן-יה בן-גור אקסלרוד סופרן

ניצן אלון אלט

רון זילברשטיין טנור

לב אלגרדט בס

האנסמבל הקולי הישראלי

בניהולו המוזיקלי של יובל בן עוזר

■ יוהאן כריסטוף באך הכוראל "הקיץ הקץ על חיי, אם כך"

■ מוצרט רקוויאם ברה מינור, ק' 626



By the Rivers of Babylon

Bar Avni conductor
Hillel Zori cello

- Marc Lavry "By the Rivers of Babylon" for strings
- Stravinsky Ballet Music "Apollon musagète"
- Haydn Concerto no. 1 for cello and orchestra in C Major

Photo: Agnete Schlichtkrull

על נהרות בבל

בר אבני מנצחת
הלל צרי צ'לו

- מרק לברי "על נהרות בבל" לתזמורת כלי קשת
- סטרווינסקי מוזיקת הבלט "אפולו מוליך המוזות"
- היידן קונצ'רטו לצ'לו ולתזמורת מס' 1 בדו מז'ור

Tel Aviv | 22.11.23

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

Tel Aviv | 23.11.23

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

תל אביב | 22.11.23

רביעי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
שד' שאול המלך 27, תל אביב

תל אביב | 23.11.23

חמישי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
שד' שאול המלך 27, תל אביב



Ravel's Marvel

Ilan Volkov conductor
Konstantin Lifschitz piano (Germany)

- **Benjamin Ysusupov** "Gabriel", Orchestral Piece
- **Ravel** Piano concerto in G Major
- **Beethoven** Symphony no. 2 in D Major, op. 36

Photo: JAMES MOLLISON

ראוול בסול

אילן וולקוב מנצח
 קונסטנטין ליפשיץ פסנתר (גרמניה)

- בנימין יוסופוב "גבריאל", יצירה תזמורתית
- **ראוול** קונצ'רטו לפסנתר בסול מז'ור
- **בטהובן** סימפוניה מס' 2 ברה מז'ור, אופ' 36

Tel Aviv | 06.12.23

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
 27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

06.12.23 | תל אביב

רביעי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
 שד' שאול המלך 27, תל אביב

Tel Aviv | 07.12.23

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
 27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

07.12.23 | תל אביב

חמישי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
 שד' שאול המלך 27, תל אביב



Jupiter

Christoph Poppen conductor (Germany)

Violin: TBA

- **Mozart** Concerto for violin and orchestra no. 1 in B-flat Major, K. 207
- **Michael Wolpe** TBA
- **Mozart** Symphony no.41 ("Jupiter") in C Major, K. 551

Photo: Takao Komaru

יופיטר

כריסטוף פופן מנצח (גרמניה)

כינור: יפורסם בהמשך

Tel Aviv | 17.01.23

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

Tel Aviv | 18.01.23

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

17.01.23 | תל אביב

רביעי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
שד' שאול המלך 27, תל אביב

18.01.23 | תל אביב

חמישי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
שד' שאול המלך 27, תל אביב

- **מוצרט** קונצ'רטו לכינור ולתזמורת מס' 1 בסי-במול מז'ור, ק' 207

- **מיכאל וולפה** יצירה חדשה (תפורסם)

- **מוצרט** סימפוניה מס' 41 ("יופיטר") בדו מז'ור, ק' 551



Her-Story

Lukasz Borowicz conductor (Poland)
Dorel Golan piano

- **Grażyna Bacewicz** Concerto for strings
- **Clara Wieck Schumann** Concerto for piano and orchestra in A minor, op. 7
- **Emilie Mayer** Symphony no. 1 in C minor

Photo: **Katarzyna Zalewska**

היא-סטוריה

לוקש בורוביץ' מנצח (פולין)
 דוראל גולן פסנתר

- גרז'ינה בצביץ' קונצ'רטו לתזמורת כלי קשת
- קלרה ויק שומאן קונצ'רטו לפסנתר ולתזמורת בלה מינור, אופ' 7
- אמיליה מאייר סימפוניה מס' 1 בדו מינור

Tel Aviv | 07.02.24

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
 27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

Tel Aviv | 08.02.24

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
 27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

תל אביב | 07.02.24

רביעי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
 שד' שאול המלך 27, תל אביב

תל אביב | 08.02.24

חמישי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
 שד' שאול המלך 27, תל אביב



Fantaisie Symphonique

Ruben Gazarian conductor (Armenia - Germany)
Stella Chen violin (US)

- Hindemith "Kammermusik" no. 1
- Brahms Concerto for violin and orchestra in D Major, op. 77
- Weill Symphony no.2 (Fantaisie Symphonique)

Photo: FAV FOX

פנטזיה סימפונית

רוברט גזריאן מנצח (ארמניה - גרמניה)
סטלה צ'ן כינור (ארצות הברית)

- הינדמיט "מוזיקה קאמרית" מס' 1
- ברהמס קונצ'רטו לכינור ולתזמורת ברה מז'ור, אופ' 77
- וייל סימפוניה מס' 2 (פנטזיה סימפונית)

Tel Aviv | 21.03.24

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

Tel Aviv | 21.03.24

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

תל אביב | 20.03.24

רביעי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
שד' שאול המלך 27, תל אביב

תל אביב | 21.03.24

חמישי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
שד' שאול המלך 27, תל אביב



Triple

Christoph Poppen conductor (Germany)

Alon Goldstein piano

Elina Gurewitz violin

Adi Tal cello

- **Ibert** Homage to Mozart
- **Beethoven** Triple Concerto
for violin, cello, piano and orchestra
in C Major, op. 56
- **Korngold** Little Dance in the Old Style
- **Mozart** Symphony no. 34 in C Major, K. 338

Photo: Meagan Cignoli

המשולש

כריסטוף פופן מנצח (גרמניה)
אלון גולדשטיין פסנתר
אלינא גורביץ' כינור
עדי טל צ'לו

- איבר מחווה למוצרט
- בטהובן קונצ'רטו משולש

לכינור, לצ'לו, לפסנתר ולתזמורת בדו מז'ור, אופ' 56
 ■ קורנגולד ריקוד קטן בסגנון עתיק
 ■ מוצרט סימפוניה מס' 34 בדו מז'ור, ק' 338

Tel Aviv | 01.05.24

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

Tel Aviv | 02.05.24

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

תל אביב | 01.05.24

רביעי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
שד' שאול המלך 27, תל אביב

תל אביב | 02.05.24

חמישי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
שד' שאול המלך 27, תל אביב



The Inner Voice

Maayan Franco conductor (Israel-Germany)

Tom Cohen soprano

- **Stravinski** Concerto in D Major ("Basel") for Strings
- **J. S. Bach** Aria from Mattheus Passion BWV 244:
"Aus Liebe will mein Heiland sterben"
("For Love will my Savior Choose Death")
- **Vivaldi** Aria from Giustino "Vedrò con mio diletto"
("It'll Please Me to See")
- **Tarquinio Merula** "Folle è ben che si crede"
("Mad is he who thinks")
- **Old Irish Air** "My Love's an Arbutus"
- **Saint-Saëns** Symphony no. 2 in A minor. Op. 55

Photo: Uri Elkayam

קול הנשמה

מעיין פרנקו מנצח (ישראל - גרמניה)

תום כהן סופרן

- **סטרווינסקי** קונצ'רטו ברה מז'ור ("באזל")
לתזמורת כלי קשת
- **י. ס. באך** "מרוב אהבה ירצה ישעי למות"
אריה ממתאוס פסיון, רי"ב 244
- **ויאלדי** אריה מהאופרה ג'וסטינו "בשמחה אביט בנפשי"
- **טרקויניו מרולה** "מטורף החושב שאזנח את אהובתי"
- **שיר אירי עממי** "אהבתי נקטלב"
- **סן-סנס** סימפוניה מס' 2 בלה מינור, אופ' 55

Tel Aviv | 22.05.24

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

Tel Aviv | 23.05.24

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

תל אביב | 22.05.24

רביעי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
שד' שאול המלך 27, תל אביב

תל אביב | 23.05.24

חמישי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
שד' שאול המלך 27, תל אביב



The Royal Oboe

Paul McCreesh conductor (UK)

Nicholas Daniel oboe (UK)

- **Britten** Variations on a Theme by Frank Bridge
- **Vaughan Williams** Concerto for oboe and strings in A minor
- **Mozart** Symphony no. 29 in A Major, K. 201

Photo: Eric Richmond

האבוב המלכותי

פול מקריש מנצח (בריטניה)

ניקולס דניאל אבוב (בריטניה)

Tel Aviv | 17.06.24

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

שני | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
שד' שאול המלך 27, תל אביב

Tel Aviv | 18.06.24

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

Tel Aviv | 18.06.24

שלישי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
שד' שאול המלך 27, תל אביב

- **ברטן** וריאציות על נושא מאת פרנק ברידג'
- **והן ויליאמס** קונצ'רטו לאבוב ולכלי קשת בלה מינור
- **מוצרט** סימפוניה מס' 29 בלה מז'ור, ק' 201



The Flow of the Rhine

Conductor: TBA

Daniela Skorka soprano

- **Prokofiev** Overture on Hebrew Themes op. 34a
- **Schubert** Lieder
- **Schumann** Symphony no. 3 ("Rhenish") in E_b Major, op. 97

Photo: Michael Pavia

זרימת הריין

מנצח: יפורסם בהמשך

דניאלה סקורקה סופרן

- פרוקופייב פתיחה על נושאים יהודיים, אופ' 34א
- שוברט לידר
- שומאן סימפוניה מס' 3 ("הריינית")
במי במול מז'ור, אופ' 97

Tel Aviv | 17.07.24

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

Tel Aviv | 18.07.24

20:00 | Tel Aviv Museum of Art,
27 Sha'ul Hamelech Blvd, Tel Aviv

תל אביב | 17.07.24

רביעי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
שד' שאול המלך 27, תל אביב

תל אביב | 18.07.24

חמישי | 20:00 | מוזיאון ת"א | רקנאטי
שד' שאול המלך 27, תל אביב



1

חגיגה בתזמורת עם סבא טוביה

שבת | 18.11.23 | 10:30 | 12:00 | מוזיאון ת"א

מנצחת: **סיון אלבו בן חור**

שחקנים: **טוביה צפיר, אייל חביב**

ניהול מוסיקלי, עיבודים, פסנתר ושירה: **אייל חביב**

וידאו ארט: **גיל לויין** | צילום: **אורית פניני**

טוביה צפיר, הלא הוא "סבא טוביה", יגיש לנו קטעים מתוכניותיו הפופולריות: **מסיבה ביער, סיפורים כיד המלך וסיפורה של המדינה**, לצד פנינים משלל ההפקות שכיכב בהן לאורך השנים: קלטות ילדים, מחזות זמר ודיבובים. בין השירים שישמיע: **סבא טוביה, שיר הדוב, מקהלה עליזה, חפש אותי** ועוד רבים וטובים.

חמישה קונצרטים קסומים לכל המשפחה

התזמורת הקאמרית הישראלית במוזיקה מרנינה משולבת באומנויות במה אחרות, כגון סיפורים ומחזות, תיפוף, מחול ואופרה.

כל הקונצרטים יתקיימו במוזיאון תל אביב
לאמנות בימי שבת בשעה 10:30 | 12:00



פנטזיה

סדרת קונצרטים לכל המשפחה



5

אבא עושה בושות

שבת | 12:00 | 10:30 | 13.07.24 | מוזיאון ת"א

מאת **מאיר שלו**
איורים: **יוסי אבולעפיה**
מוזיקה מקורית: **אמיר לקור**
מנצח: **ניתאי ראך**

סיפור ילדות אהוב ומוכר עם מוזיקה מקורית בהשתתפות שחקנים וזמרים.



4

ליל צעצועים

בשיתוף תיאטרון מלנקי

שבת | 12:00 | 10:30 | 08.06.24 | מוזיאון ת"א

ליאופולד מוצרט: סימפוניית הצעצועים
מוצרט: מוזיקת ליל זעירה
מחזה ובימוי: **מיכאל טפליצקי**
מנצח: **ניתאי ראך/רתם ניר**

את סימפוניית הצעצועים מכירים כמה מן הילדים וכל ההורים. אפשר לקרוא לה גם "סימפוניית השעשועים", כי מלבד כלי קשת וכלי נשיפה, כפי שרגילים לראות ולשמע בתזמורת רגילה, כאן מצטווחת לה לפתע חצוצרת צעצוע, רעשן מרעיש קלות, משרוקית מצפצפת בקול קוקייה, ואחרת משרקת בקול של זמיר, ואז - "טראח-פאח" - הולמים שני מכסים של סיר.



3

מפלצת בקטנה

אופרה לילדים

שבת | 12:00 | 10:30 | 13.04.24 | מוזיאון ת"א

מוסיקה: **עדי כהן** | לברית: **שירה פטשורניק** | במאית: **שירית לי-וייס**
מנצח: יפורסם בהמשך | בהשתתפות **מקהלת בת-קול** | צילום: **בארי מורג**.
בתמיכת הקונסרבטוריון הישראלי למוזיקה שטריקר וקרן רונן
הקונצרט יתקיים באולם אסיא

מסע מוזיקלי קסום אל המשאלה הפנימית של כל ילד ומבוגר: להיות מובן ואהוב. דרך עיירה מכושפת, מסע גועש, עבודת צוות מפתיעה וכמובן המוזיקה, אנו לומדים שהדבר היחיד שיוצר מפלצות הן דעות קדומות, והדרך היחידה להתמודד איתן היא יחד. מתאים לכל המשפחה (בגילאי 8-88).



2

עשרה מקומות רחוקים

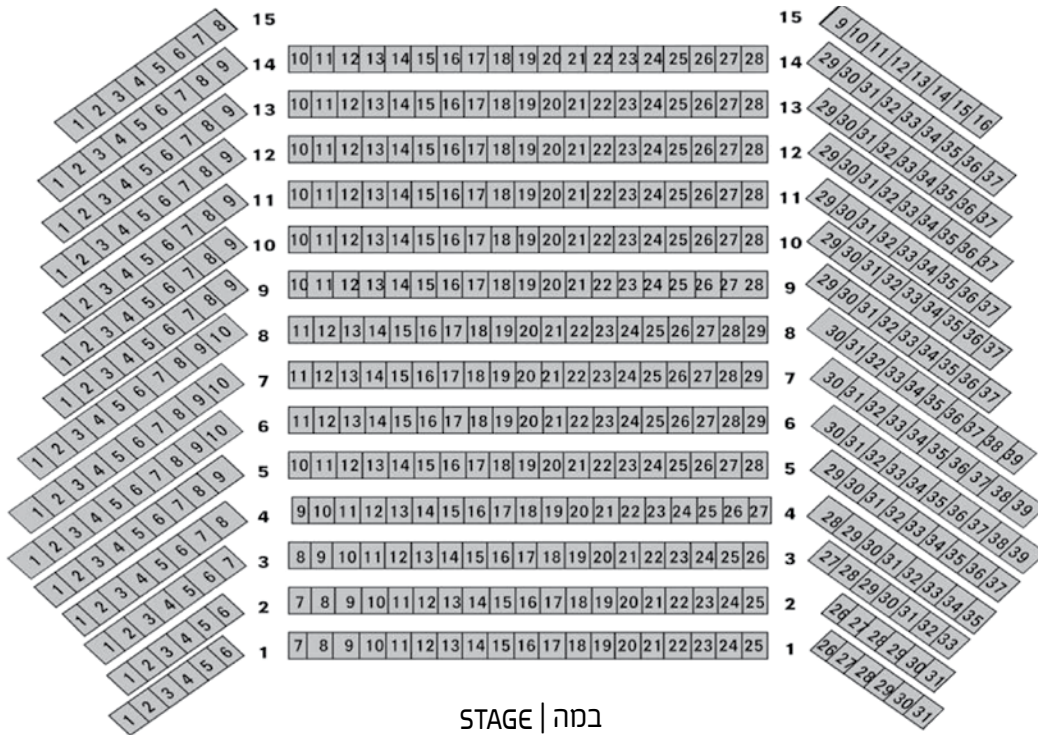
שבת | 12:00 | 10:30 | 13.01.24 | מוזיאון ת"א

מנצח: **ניתאי ראך**
כלי הקשה: **אנסמבל טרמולו**
עיבודים: **תומר יריב**
צילום: **מיכאל פביה**

הקשיבו, הקשיבו, בואו וקירבו!!! היריד העולמי הענק מגיע! מקצבים ממקומות רחוקים הוא מציע! מעדיפים לטייל במדבר על גב פיל? נגני טרמולו מוכנים להתחיל! יאללה, באים?

מוזיאון תל אביב לאמנות | THE TEL AVIV MUSEUM OF ART

אודיטוריום ע"ש ליאון ומטילדה רקנאטי | LEON & MATHILDA RECANATI AUDITORIUM



תקנון, מידע ונהלים

תקנון ומידע שימושי - רכישת כרטיסים

ניתן לרכוש כרטיסים באתר האינטרנט המונגש שכתובתו: <https://www.ico.co.il>

1. לאחר הרכישה, תקבלו אישור הזמנה למייל איתו נרשמתם בעת הרכישה.
2. כרטיסי הכניסה למופע ישלחו בהודעת אס אם אס כ-24 שעות לפני תחילת המופע/הקונצרט, אותם תציגו בכניסה לאולם.
3. שימו לב, המושבים המופיעים בהודעה זו אלו המושבים המיועדים לכם באירוע.
4. הכרטיס אינו מהווה תזכורת.
5. הכניסה לקונצרטים לכל המשפחה "פנטזיה" מגיל 3 ומעלה. כל גיל חייב בכרטיס.
6. פרטים נוספים ניתן לקבל בשירות לקוחות, בטלפון 03-5188845 שלוחה 1, 2.
7. הנחות לוועדי עובדים, מוסדות, ארגונים, קבוצות ומועדוני הטבה. ניתן ליצור קשר עם מנהלת השיווק במייל: cmo@ico.co.il או במחלקת שירות לקוחות במספר הטלפון: 03-5188845 שלוחה 1, 2.
8. ביום הקונצרט ניתן לרכוש כרטיסים באמצעות האתר או בקופות (שעה לפני תחילת הקונצרט) בכניסה לאולם על בסיס מקום פנוי.
9. אם אתם זקוקים למקום ישיבה נגיש באולם, אנא ציינו זאת במעמד הרכישה.
10. עמלת ביטול - 5% ממחיר העסקה, או 100 ש"ח, הנמוך מביניהם.
11. נוער/ חייל/ סטודנט עד גיל 30 /עולה חדש עד שנתיים בארץ - מתבקשים להציג תעודה בתוקף, בעת רכישת הכרטיס, על בסיס מקום פנוי ובעת הכניסה לאולם כדי ליהנות מהנחה/הטבה של קונצרטים ערב בלבד! ההטבה משתנה מעת לעת יש להתעדכן באתר או בטלפון. (לא כולל קונצרטים לכל המשפחה "פנטזיה").

מנויים

1. מנויים ממשיכים - מקומותיכם הקבועים יישמרו עד ליום ראשון 1.8.24. לאחר תאריך זה המערכת הממוחשבת "תשחרר" אוטומטית את מקומותיכם.
2. מנויים חדשים - הטיפול בבקשותיכם ייעשה לפי תאריך קבלת טפסי הרישום במחלקת מנויים ולאחר שיבוץ המנויים הממשיכים. אנא התאזרו בסבלנות.
3. עונת המנויים 2023-24 תסתיים ב- 30.7.24. ניתן יהיה לממש יתרות במנוי עד לתאריך זה ולא תהיה אפשרות לממש זאת עבור העונה הבאה 2024-2025.
4. בסדרה העונה הקלאסית (קונצרטי ערב) והסדרה "פנטזיה" (קונצרטים לכל המשפחה) מוזמנים להשתבץ מראש לכל הקונצרטים לבחירה לפי כמות הקונצרטים במנוי שרכשתם.
5. כל הקודם זוכה במקומות טובים יותר! הזכות לשינויים שמורה.

ביטולים ושינויים:

1. ביטול קונצרט על ידי הלקוח במסגרת מנוי, יתאפשר עד 48 שעות לפני מועד הקונצרט בהודעה בכתב בלבד! למחלקת השירות באמצעות לשונית "צור קשר" באתר או במייל: crm@ico.co.il. הכרטיסים למועד אחר יהיו על בסיס מקום פנוי בלבד ולא על בסיס המקומות הקבועים.
 2. אם לא הודעתם על ביטול עד 48 שעות לפני מועד הקונצרט, הדבר ייחשב כאילו צפיתם בקונצרט.
 3. אם ביטלתם עד 48 שעות לפני מועד הקונצרט, אנא דאגו להמיר את הכרטיסים לקונצרט אחר בעונת המנויים הנוכחית. להזכירכם בזאת: לא ניתן להעביר כרטיסים שלא מומשו בעונה הנוכחית לעונה הבאה. אין החזר כספי על כרטיסים/מנויים שלא מומשו.
 4. ביטולי כרטיסים בודדים/לא במסגרת מנוי, יתקבלו עד 72 שעות בימי עסקים, לפני מועד הקונצרט בהודעה בכתב בלבד! למחלקת השירות באמצעות לשונית "צור קשר" באתר או במייל: crm@ico.co.il
- ביטולי כרטיסים שנרכשו בכרטיס אשראי יחויבו בגין דמי ביטול בגובה של 5% מסכום העסקה או 100 ש"ח, הנמוך מביניהם.

כניסה לאולם

1. בתזמורת הקאמרית הישראלית מתחילים בזמן! אנו ממליצים להגיע כחצי שעה לפני תחילת הקונצרט. מאחרים יופנו למקומות פנויים באולם ויהיה ניתן להיכנס לאולם אך ורק בין היצירות בקונצרט. לא יינתן פיצוי בגין איחור לקונצרט!
2. בהגיעכם למוזיאון תל אביב יש להציג את הכרטיס לסדרן בכניסה לאולם. על הכרטיס מוטבע ברקוד ייחודי שייסרק על ידי הסדרן ומקומותיכם יוצגו על גבי המסך.
3. בית הקפה של המוזיאון עומד לשירותיכם לפני תחילת האירוע. ניתן להתעדכן באתר המוזיאון. אנו מציינים בפניכם בזאת שאין לתזמורת כל קשר עסקי/מסחרי מולם, ניתן לפנות אליהם ישירות.
4. שימו לב, לא תתאפשר כניסת קהל לאולם עם אוכל ושתייה.
5. הכניסה עם נשק להיכל אסורה.
6. על כל באי המוזיאון לעבור בידוק בטחוני ולהישמע להוראות הסדרנים והמאבטחים.
7. חל איסור מוחלט לצלם תמונות ו/או וידאו במהלך המופע ללא אישור מראש ובכתב מהנהלת התזמורת הקאמרית הישראלית.
8. חל איסור מוחלט על הכנסת עגלות ילדים לאולם, את העגלות יש להשאיר במקום המיועד לכך בכניסה החיצונית מצד שמאל של אולם ריקנאטי.
9. יש לכבות/להשתיק מכשירים סלולריים בכניסה לאולם הקונצרטים.
10. ברכישת המנוי/הכרטיס לאולם הנכם מאשרים שימוש בתמונות וסרטונים אשר יצולמו במהלך הקונצרט ע"י הנהלת התזמורת לצורך פרסום ויחסי ציבור של התזמורת הקאמרית הישראלית.
11. בעת רכישת המנוי/הכרטיס באתר יש לציין ב-V שהנכם מאשרים קבלת פרסום ומידע הקשור לתזמורת הקאמרית הישראלית באמצעות המייל, הודעת S.M.S וואטסאפ.
12. במוזיאון פועל מיזוג אוויר בכל ימות השנה. אנו ממליצים להצטייד בלבוש מתאים.
13. חניה (בוויז): "חניון גולדה מוזיאון תל אביב. החניה בתשלום.

מחירון עונת המיניוויים 2023-2024 PRICE LIST SEASON

מחיר מיני	מחיר כרטיס במסגרת מנוי	מחיר כרטיס בודד (ללא מנוי)	סוג מיני
₪ 990	₪ 99	₪ 160-195	■ 10 קונצרטים יום רביעי (ערב) 10 concerts on Wednesday evenings
₪ 990	₪ 99	₪ 160-195	■ 10 קונצרטים יום חמישי (ערב) 10 concerts on Thursday evenings
₪ 960	₪ 120	₪ 160-195	■ 8 קונצרטים יום רביעי (ערב) 8 concerts on Wednesday evenings
₪ 960	₪ 120	₪ 160-195	■ 8 קונצרטים יום חמישי (ערב) 8 concerts on Thursday evenings
₪ 840	₪ 140	₪ 160-195	■ 6 קונצרטים יום רביעי (ערב) 6 concerts on Wednesday evenings
₪ 840	₪ 140	₪ 160-195	■ 6 קונצרטים יום חמישי (ערב) 6 concerts on Thursday evenings
₪ 750	₪ 150	₪ 160-195	■ 5 קונצרטים יום רביעי (ערב) 5 concerts on Wednesday evenings
₪ 750	₪ 150	₪ 160-195	■ 5 קונצרטים יום חמישי (ערב) 5 concerts on Thursday evenings
₪ 395	₪ 79	₪ 99	■ 5 קונצרטים ילדים פנטזיה שבת 10:30 5 concerts Saturday 10:30 am
₪ 395	₪ 79	₪ 99	■ 5 קונצרטים ילדים פנטזיה שבת 12:00 5 concerts Saturday 12:00 am

נגישות ושרותים מיוחדים:

אנו רואים חשיבות רבה בשירות איכותי ושוויוני ועושים כל שביכולתנו כדי לאפשר גם ללקוחות עם מוגבלויות ליהנות מחוויית בילוי נעימה, עצמאית, מכובדת ושוויונית. הנגשת מוזיאון תל אביב:

*שירותי נכים *עמדה נגישה בקופות המוזיאון לבעלי כיסא גלגלים
*עמדה נגישה בבית הקפה *כניסה מונגשת לכניסה לאולם רקנאטי
*הוספת משטחי אזהרה לפני גרם המדרגות
*מעליות שמגיעות מהחניון

*לבעלי מוגבלויות גישה נוחה לאולם. כל המלווה אדם על כיסא גלגלים, יוכל להיכנס לאולם בלא תשלום.

*אם אתם זקוקים למקום נגיש באולם, אנא ציינו זאת במעמד הרכישה.

*מקומות מיוחדים שמורים לבעלי כיסאות גלגלים בשורה העליונה בכניסה לאולם. רכישת כרטיסים במקומות אלו יתבצעו טלפונית בלבד.

*ניתן לרכוש כרטיסים לכל עונת המיניוויים 2023-2024 גם באמצעות אתר האינטרנט המונגש שלנו: www.ico.co.il

שמרו על קשר והתעדכנו בקונצרטים המיוחדים שלנו באמצעות:

- אתר הבית שכתובתו: www.ico.co.il
- בפייסבוק - התזמורת הקאמרית הישראלית
- הרשמו לקבלת ניוזלטר ועידכונים שוטפים באמצעות לשונית "צור קשר" בעמוד הבית של אתר התזמורת.
- הרשמו בוואטסאפ ל - "קהילת התזמורת הקאמרית הישראלית" קבלת עדכונים באמצעות לשונית "וואטסאפ" בעמוד הבית של אתר.
- פניות טלפונית ושרות לקוחות בימים: א'-ה' בין השעות: 9:00-17:00, וביום ו' או ערבי חג - בין השעות: 13:00-9:00
03-5188845 שלוחה 2,1 | וואטסאפ- 03-5188845 | crm@ico.co.il

ט.ל.ח. הזכות לשינויים שמורה לתזמורת הקאמרית הישראלית.

אנו מודים לכם על שבחרתם להצטרף למשפחת המנויים של התזמורת הקאמרית הישראלית, ומאחלים לכולם עונה מוזיקלית נעימה ומוצלחת.

THE FOUNDER

Gary Bertini, one of the most prominent Israeli musicians and laureate of the Israel Prize (1978) and the Peleg Prize (1990), was an important promoter of musical life in Israel. He founded the Rinat Choir (1955) and the Israel Chamber Orchestra (upon foundation, in 1965, it was called the "Israeli Chamber Ensemble") and initiated the series "Contemporary Music Vespers" (1962-1965) and the Liturgical Festival in Jerusalem (1978). Throughout his varied career, Maestro Bertini acted as the music director of the Israel Festival, the Jerusalem Broadcasting Authority Symphony Orchestra, the New Israeli Opera, the Frankfurt Opera House, the Detroit Symphony Orchestra, and the Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra. He also served as principal conductor of the Cologne Radio Symphony Orchestra. In addition, he led renowned orchestras as a guest conductor: at "La Scala" in Milan, "San Carlo" in Naples, the Opéra National de Paris, and at opera houses in Bologna, Berlin, Genoa, Hamburg, Geneva, and Munich. His last performances were at the Mariinsky Theater in St. Petersburg at the invitation of maestro Valery Gergiev.

Maestro Bertini often commissioned and performed Israeli works - by Zvi Avni, Ben-Zion Orgad, Paul Ben Haim, André Hajdu, Josef Tal, Ödön Partos, Marc Kopitman, Shulamit Ran, Noam Sheriff, and more. Most of Mordechai Seter's works were performed for the first time under the baton of Gary Bertini, such as the ballet "Bat-Yiftah" he conducted in 1965, the year the "Israeli Chamber Ensemble" was founded in.

In January 2001, Gary Bertini conducted the premiere of Gil Shohat's Alpha and Omega at the New Israeli Opera and, a year later, Britten's Peter Grimes. Many of Bertini's performances have been recorded on CDs by RCA, Orfeo, CBS, Harmonia Mundi, and more.

Gary Bertini



THE MAYOR'S GREETING

Every year anew, delivering my congratulatory speech for the Israel Chamber Orchestra season-opening concert gives me pride and joy. A year ago, after the High Holidays, on Shabbat Parashat Bereshit, the orchestra performed *The Creation*, Joseph Haydn's masterful oratorio that musically depicts the Creation of the Universe. The orchestra, the choir, and the soloists excelled at expressing the primal chaos, the emerging of light, the formation of the heavenly bodies, the sounds of animals and elements, and the creation of Adam and Eve. The renowned writer and Bible commentator Meir Shalev - who passed away a few months later - was on stage with them. Shalev had graciously accepted the orchestra's invitation to serve as the concert's "storyteller." Thus, Haydn's immortal music was enriched by poignant literary, non-dogmatic comments rife with tongue-in-cheek humor.

This example illustrates how much credit goes to the Israeli Chamber Orchestra, one of the most original, innovative, and creative forces in the city of Tel Aviv-Jaffa. How much thought, imagination, and courage are invested in its productions, how virtuosic are its performances! Thanks to these, the ICO is one of the most esteemed chamber orchestras in Israel and worldwide.

I do not doubt that the new season - with its varied concerts and special projects - will also bring pleasure, enthusiasm, and interest to the staunch fans of classical chamber music and new audiences.

Enjoy the music!

Ron Hulдай,
Mayor of Tel Aviv-Yafo

www.ico.co.il



THE CHAIRMAN'S GREETING

Renowned conductors from around the world and award-winning soloists, a wonderful orchestra enriched with talented musicians and full of love, and composers whose very names thrill one's heart, including six Israeli composers, male and female, this is the season ahead of us!

The subscribers, musicians, conductors, and the Israel Chamber Orchestra's Executive Committee look forward to a season that heralds renewal and diversity, soul-stirring music, and worlds of imagination and pleasure.

Good luck to all of us,

Moshe H. Ne'eman
Chairman of the Executive Committee

The Israel Chamber Orchestra

The Founder: Gary Bertini

Principal Guest Conductor: Christoph Poppen (Germany)

Assistants conductors: Nitai Rach, Rotem Nir

Chairman of the Executive Committee: Adv. Moshe H. Ne'emann

Members of the Executive Committee: Leah Dor Inbal, Yehiel

Leket, Danny Kaiser, Yossi Levy

CEO: Anna Zimin

Marketing and Digital Manager: Ilanit Zingerman

Subscriptions and Tickets Department: Frida Ashkenazi

Office Manager: Olga Polak

Musicians' Coordinator: Kristina Ingerman

Musicians' Supervisor: Yulia Balgly

Stage Manager: Nir Weiss

Account Manager: Israel Horn

Librarian: Boris Muscatine

Brochure Editor: Benny Hendel

Production and Graphic Design: Ilanit Zingerman

Photography: Lu.Ostrinski



Addresses, Links, and Contacts:

📍 The concerts are held at the Tel Aviv Museum of Art, Rekanati Hall
27 Shaul Hamelech Ave. Tel Aviv-Jaffa

🅇 "Golda" Parking Lot, Tel Aviv Museum

🕒 Sundays to Thursdays | 09:00 - 17:00

Fridays and Holiday Eves | 09:00 - 13:00

03-5188845

Extension 1 - Customer Service

Extension 2 - Subscription Department

Extension 4 - Accounting

Extension 5 - Marketing Department

Extension 6 - Secretariat

@ info@ico.co.il

🌐 www.ico.co.il

📞 WhatsApp - 03-5188845

📘 The Israel Chamber Orchestra

@ israel_chamber_orchestra

📺 Israel Chamber Orchestra

✉ The Orchestra's Management Offices: 35 She'erit Israel St. Tel Aviv, Jaffa



2023 עונת 58
2024 מינויים

ISRAEL CHAMBER
ORCHESTRA
Founder: Gary Bertini



הקאמרית
התזמורת הקאמרית הישראלית
ISRAEL CHAMBER ORCHESTRA

